

LOURDES CORBERA BUSQUETS

C/Nàpols, 178, 5è 2a, 08013 Barcelona

630 11 11 58 - www.lourdescorbera.com - contactar@lourdescorbera.com



ACTUALMENT treballo com a professional freelance en...

- **Assessorament lingüístic i editorial, redacció de continguts, coordinació de projectes**
- **Esriptura (i il·lustració) de contes i relats curts fets a mida a través de l'editorial Súper Contes** (www.lourdescorbera.com/Super-Contes/)
- **Traducció i correcció (català, castellà, francès)**
- **Informes de lectura**
- **Coaching literari**

ALGUNES PUBLICACIONS RECENTS

- **"Expiatio"**, novel·la guanyadora dels XVI Premios Literarios Ediciones Oblicuas de narrativa, Ediciones Oblicuas, 2023
- **"El cas de la xinxeta"**, novel·la, La Vocal de Lis, Setembre 2020
- **"Cira"**, novel·la, La Vocal de Lis, 2017
- **"Nits estelades"**, conte literari, Revista de lletres "Doll de Tinta", El Toll, 2017
- **"Realitat o ficció?"**, conte literari, "La lluna en un cove", El Toll, 2015
- **"Et trucaré demà"**, novel·la, El Toll, 2015
- **"El robot Hulot"**, conte infantil, AucaDigital, 2014
- **"El pastís"**, conte literari, "Íncipit", Escola d'Esriptura (Ateneu Barcelonès), 2012

ALGUNES COL·LABORACIONS RECENTS

Gorbs Comunicació i Edició (editorial), **Hábilon** (creació de continguts *elearning*, www.habilon.com), **Laboratori de Lletres** (escola d'escriptura i comunicació, www.laboratoridelletres.com/ca), **UOC Corporate** (consultora de continguts, <https://corporate.uoc.edu>), **Filosofia, ara!** (revista de divulgació filosòfica, <http://filoara.cat/>), **The marketing Cloud** (creació de continguts, <http://themarketingcloud.es/>), **La Vocal de Lis** (editorial, www.lavocaldelis.com), **El Toll** (editorial, www.editorialeltoll.blogspot.com.es), **La cultura no val res** (web de continguts culturals, www.laculturanovalres.com), **Biblioteca Sofia Barat** (Diputació de Barcelona), **AucaDigital** (editorial de continguts digitals educatius, www.aucadigital.com), **iLUBUC** (editorial digital, www.ilubuc.com), **BCNmultimedia** (editorial multimèdia, www.bcnmultimedia.cat), **Clients particulars**

FORMACIÓ

- 2016-2019 **Màster de Teoria de la literatura i literatura comparada**. UB. Barcelona
Projecte final del màster: **Anàlisi de la traducció al català de l'obra d'Émile Zola**
- 2018-2019 **Iniciació a la literatura d'humor amb Ramon Pardina**. Obrador d'històries. Barcelona
- 2018 **Iniciació a la poesia**. Escola d'escriptura de l'ateneu barcelonès
- 2010-2013 **Narrativa, especialitat novel·la**. Escola d'escriptura de l'ateneu barcelonès
- 2008 **Història del pensament filosòfic i científic (humanitats)**. UOC. Barcelona
- 2008 **Publicitat on-line**. UOC. Barcelona
- 2002 **Màster en gestió sostenible dels ecosistemes marins**. IUSC. Barcelona
- 1986-1992 **Enginyer Superior de Telecomunicacions**. ETSET (UPC). Barcelona
- 1986 **Batxillerat**. Lycée Français de Barcelone

ANNEX

Traduccions literàries

Conte infantil

- *Atchoum*, Sònia Hidalgo i Martin, AucaDigital Editores, 2014
- *La dent de Carla*, Nathalie Pons Roussel, AucaDigital Editores, 2014
- *Le chevalier Enzo*, Francesc Tataret Gallegos, AucaDigital Editores, 2013
- *En Closqueta, la tortuga caparruda*, Patricia G. Heredia Pelaca, AucaDigital Editores, 2013
- *Reptilu Tireliru, tête*, Patricia G. Heredia Pelaca, AucaDigital Editores, 2013
- *L'aniversari de la Mireia*, María del P. Rodríguez González i Asunción Muñoz, AucaDigital Editores, 2013
- *L'anniversaire de Chloé*, María del P. Rodríguez González i Asunción Muñoz, AucaDigital Editores, 2013
- *Ferotge i Miolet*, Paula Merlán Bajo, AucaDigital Editores, 2013
- *Terrifiant et Miauteur*, Paula Merlán Bajo, AucaDigital Editores, 2013
- *Una cursa emocionant*, Chema Montorio Rodríguez, AucaDigital Editores, 2013

Còmic

- *Boro. La rentrée des classes*, Toni Cabo, iLUBUC, 2014
- *Boro. As-tu un animal de compagnie*, Toni Cabo, iLUBUC, 2014

Correccions literàries

Novel·la i teatre

- **Pròleg i Capítol 2** de *The book of secrets* de M.G. Vassanji, traduït al català, 2021
- **Escenes 5 i 6** de *To House* d'Ashwin Singh, traduïdes al català per Núria Casado Gual, 2021
- El relat "**Embrace**" de l'antologia *Bengal Partition Stories. An Unclosed Chapter* de Ramapada Chaudhury, traduït al català per Dolors Ortega Arévalo, 2021
- **Fragments del capítol "Rehana"** de *Desertion* d'Abdulrazak Gurnah, traduït al català per Núria Mina Riera, 2021
- *La croada dels vençuts*, Josep Mèlich, Editorial La Vocal de Lis, 2021
- *Amor de mala mort*, Alfred Picó i Sandra Palau, Editorial La Vocal de Lis, 2018
- *La repressió franquista i les víctimes de la Guerra Civil a l'Alt Empordà*, Manel Alaió i Manubens, Gorbs Comunicació i Edicions, otoño 2023

Poesia

- *Poemas escogidos 2000-2021*, Luisa Fortes Roca, afaret editorial, 2021

Multimèdia

- *Caminando juntos. Biografía de San Juan Bautista de La Salle*, La Salle, 2018